അധ്യായം 18

അല്‍ കഹ്ഫ്‌. (ഗുഹ)

അവതരണം മക്കയില്‍, വചനങ്ങള്‍ 110.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

പരമകാരുണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്‍റെ നാമത്തില്‍.

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبۡدِهِ ٱلۡكِتَٰبَ وَلَمۡ يَجۡعَل لَّهُۥ
عِوَجَاۜ ﴿١﴾

1. തന്‍റെ ദാസന്‌ വേദഗ്രന്ഥം ഇറക്കിക്കൊടുക്കുകയും, അതില്‍ യാതൊരു വക്രതയും വരുത്താതിരിക്കുകയും ചെയ്ത അല്ലാഹുവിനു സ്തുതി.

قَيِّمٗا لِّيُنذِرَ بَأۡسٗا شَدِيدٗا مِّن لَّدُنۡهُ وَيُبَشِّرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ أَجۡرًا حَسَنٗا ﴿٢﴾

2. തികച്ചും ഋജുവായ(വൃത്താന്തങ്ങള്‍ പറയുന്ന വേദം).അവങ്കല്‍നിന്നുള്ള കഠിനശിക്ഷയെക്കുറിച്ച്‌ മുന്നറിയിപ്പ്‌ നല്‍കുവാനും സല്‍ക്കര്‍മങ്ങള്‍ പ്രവര്‍ത്തിക്കുന്ന സത്യവിശ്വാസികള്‍ക്ക്‌ ഉത്തമമായ പ്രതിഫലമുണ്ടെന്ന്‌ സന്തോഷവാര്‍ത്ത അറിയിക്കുവാനും വേണ്ടിയത്രെ അത്‌.

مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدٗا ﴿٣﴾

3. അതില്‍ അവര്‍ എന്നെന്നും വസിക്കുകയായി.

وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا ﴿٤﴾

4. അല്ലാഹു പുത്രനെ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന്‌ വാദിക്കുന്നവരെ താക്കീത്‌ ചെയ്യുവാനും.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٖ وَلَا لِأٓبَآئِهِمۡۚ كَبُرَتۡ كَلِمَةٗ تَخۡرُجُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡۚ إِن
يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبٗا ﴿٥﴾

5. അതിനെക്കുറിച്ച്‌ അവര്‍ക്ക്‌ ഒരു അറിവും ഇല്ല. അവരുടെ പിതാക്കള്‍ക്കും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല.അവരുടെ വായില്‍നിന്ന്‌ പുറത്തു വരുന്ന ആ വാക്ക്‌ അത്യന്തം ഗുരുതരമാണ്‌. കേവലം കള്ളമാണ്‌ അവര്‍ പറയുന്നത്‌.

---

5. അറേബ്യയിലെ ബഹുദൈവാരാധകരും ക്രൈസ്തവരും ജൂതന്മാരും ദൈവത്തിന്‌ സന്തതികളുണ്ടെന്നു പറയുന്നവരില്‍ പെടുന്നു.ദൈവംസന്തത്യുല്‍പാദനം ചെയ്തുവെന്ന്‌ അവര്‍ പറയുന്നത്‌ അറിവിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയല്ല മറിച്ച്‌ വിശ്വാസപരമായ ആന്ധ്യത്താല്‍ സ്വന്തമായി പടച്ചുണ്ടാക്കിയ ഒരാദര്‍ശമാണ്‌. സര്‍വലോക രക്ഷിതാവായ അല്ലാഹുവിന്‍റെ പേരില്‍ എന്തുമാത്രം വഴിപിഴച്ച കൊടുംകൃത്യമാണ്‌ തങ്ങള്‍ ചെയ്യുന്നതെന്നോ, എത്രമേല്‍ ധിക്കാരപരമായ പച്ചക്കള്ളമാണ്‌ പറഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതെന്ന യാതൊരു ചിന്തയും അവര്‍ക്കില്ല!

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمۡ إِن لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ
أَسَفًا ﴿٦﴾

6. എന്നാൽ, ഈ സന്ദേശത്തിൽ അവർ വിശ്വസിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, (നിന്നെവിട്ടു പിന്തിരിയുന്ന) അവരുടെ പിറകെ കടുത്ത ദുഃഖത്താൽ നീ സ്വയം ജീവൻ കളഞ്ഞേക്കാം.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

7. തീർച്ചയായും ഭൂമുഖത്തുള്ളതൊക്കെ നാം അതിന് ഒരു അലങ്കാരമാക്കിയിരിക്കുന്നു. മനുഷ്യരിൽ ആരാണ് നല്ല നിലയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നത് എന്ന് നാം അവരെ പരീക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

8. തീർച്ചയായും നാം അതിലുള്ളതൊക്കെയും നശിപ്പിച്ച് തരിശായ സമതലമാക്കി മാറ്റുന്നതുമാകുന്നു.

---

8. ഭൂതലത്തിൽ കാണുന്ന വസ്തുക്കളും വിഭവങ്ങളും അവയുടെ നിറപ്പകിട്ടുകളുമെല്ലാം കേവലം സുഖാഡംബര വസ്തുക്കളല്ല; മറിച്ച് മനുഷ്യനെ പരീക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ഒരുക്കൂട്ടിയിരിക്കുന്ന ക്ഷണികമായ അലങ്കാരം മാത്രമാണ്. പ്രപഞ്ചനാഥൻ മനുഷ്യനെ അവന്ന് നൽകപ്പെട്ട ഭൗതിക വിഭവങ്ങൾക്ക് നടുവിൽ നിർത്തി നിരീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു; നിങ്ങളിൽ ആരാണ് ജീവിതലക്ഷ്യത്തെപ്പറ്റി ചിന്തിക്കുകയും, സത്യബോധനം ചെയ്യുന്നവരുടെ സാരോക്തികൾ ശ്രവിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതെന്നും, ആരാണ് ജീവിത യാഥാർത്ഥ്യം വിസ്മരിച്ചു ഭൗതികലോകത്തിന്റെ മനോഹാരിതയിൽ ലയിച്ചു ചേരുന്നതെന്നും, ആരാണ് ദൈവത്തിന്റെ ദാസന്മാരെന്ന തങ്ങളുടെ സാക്ഷാൽ നിലപാടോർത്ത് ശരിയായ ജീവിതനയം അവലംബിക്കുന്നതെന്നും. ഈ പരീക്ഷണത്തിന്റെ പരിസമാപ്തിദിനത്തിൽ സുഖാനന്ദത്തിന്റെ പാത്രം തട്ടിത്തെറിപ്പിക്കപ്പെടുന്നതും ഭൂതലം കേവലമൊരു പാഴ്നിലമായി മാറുന്നതുമായിരിക്കും.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

9. അല്ലെങ്കിൽ, ഗുഹയുടെയും 'റഖീമി'(ലിഖിതഫലകത്തി)ന്റെയും ആൾക്കാർ നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിൽപെട്ട ഒരു അത്ഭുതം ആയിരുന്നുവെന്ന് നീ കരുതിയോ?

---

9. ഈസാ(അ)ക്ക് ശേഷം റോമാ സാമ്രാജ്യത്തിന്റെ വിവിധ പ്രദേശങ്ങളിൽ ക്രൈസ്തവ സന്ദേശം പ്രചരിച്ചു തുടങ്ങിയപ്പോൾ എഫെസൂസ് പട്ടണത്തിലെ ചില യുവാക്കളും ബഹുദൈവാരാധനയിൽനിന്ന് പശ്ചാത്തപിച്ച് ഏകദൈവവിശ്വാസം ഉൾക്കൊണ്ടു. ക്രി.249-251 കാലത്ത് റോമാ സാമ്രാജ്യം ഭരിച്ച സീസർ'ഡെസ്യൂസ്' കൊടിയ മർദകനായിരുന്നു. സീസർ പ്രസ്തുത യുവാക്കളെ ക്രിസ്തുവിശ്വാസം ഉപേക്ഷിക്കാത്തപക്ഷം കൊല്ലുമെന്ന് ഭീഷണിപ്പെടുത്തി. എന്നാൽ യുവാക്കൾ ചക്രവർത്തിയുടെ മർദനത്തിൽ നിന്നും രക്ഷപ്പെടാനായി ദൂരേ ദിക്കിലുള്ള ഒരു ഗുഹയിൽ അഭയം തേടി. വഴിക്ക് ഒരു നായയും അവരോടൊപ്പം ചേർന്നിരുന്നു. 'ഗുഹാവാസികൾ' എന്നറിയപ്പെട്ട പ്രസ്തുത ക്രൈസ്തവവിശ്വാസികളുടെ ചരിത്രമാണ് ഖുർആൻ ഇവിടെ വിവരിക്കുന്നത്. ഈ അധ്യായം മക്കയിലെ ബഹുദൈവവിശ്വാസികൾ നബിതിരുമേനിയെ പരീക്ഷിക്കുന്നതിനു വേണ്ടി വേദക്കാരായ ജൂത-ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ ഉപദേശമനുസരിച്ച് ഉന്നയിച്ച മൂന്ന് ചോദ്യങ്ങളുടെ മറുപടിയായിക്കൊണ്ടാണ് അവതരിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഗുഹാവാസികൾ ആരായിരുന്നു? ഖളിർകഥയുടെ യാഥാർത്ഥ്യമെന്ത്? ദുൽഖർനൈനിയുടെ സംഭവങ്ങൾ എന്താണ് എന്നിവയായിരുന്നു ചോദ്യങ്ങൾ. മുഹമ്മദിന്റെ(സ)കൈവശം അദൃശ്യമായ വല്ല ജ്ഞാനമാർഗ്ഗവും യഥാർത്ഥത്തിൽ ഉണ്ടോ എന്ന് തെളിയിക്കുവാനുള്ള ഈ പരീക്ഷണത്തിന്, അല്ലാഹു തന്റെ ദൂതന്റെ ജിഹ്വയിലൂടെ അവയ്ക്ക് പൂർണ്ണമായി ഈ അധ്യായത്തിലൂടെ മറുപടി നൽകി.

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا
مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

10. ആ യുവാക്കൾ ഗുഹയിൽ അഭയം പ്രാപിച്ച സന്ദർഭം! അവർ പ്രാർത്ഥിച്ചു: ഞങ്ങളുടെ നാഥാ! ഞങ്ങളിൽ നിൻെറ പക്കൽ നിന്നുള്ള പ്രത്യേക കാരുണ്യം അരുളേണമേ. ഞങ്ങളുടെ കാര്യം നേരാംവണ്ണം നിർവ്വഹിക്കുവാൻ സൗകര്യം ചെയ്തു തരേണമേ.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

11. അങ്ങനെ നിരവധി വർഷങ്ങൾ അതേ ഗുഹയിൽ നാം അവരുടെ കാതുകൾ അടച്ചു. (അവരെ ഉറക്കത്തിലാക്കി)

ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾

12. പിന്നീട് നാം അവരെ ഉണർത്തി. അവരിരുകക്ഷികളിൽ ആരാണ് തങ്ങളുടെ ഗുഹാവാസ ക്കാലം കൃത്യമായി അറിയുകയെന്നു നോക്കേണ്ടതിന്ന്.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ

هُدًى ﴿١٣﴾

13. അവരുടെ യഥാർത്ഥ കഥ നാം നിനക്ക് വിവരിച്ചു തരാം. തങ്ങളുടെ നാഥനിൽ വിശ്വസി ച്ച ഏതാനും യുവാക്കളായിരുന്നു അവർ. അവർക്കു നാം സന്മാർഗ്ഗബോധം വർദ്ധിപ്പിക്കു കയും ചെയ്തു.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ

إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

14. 'ഞങ്ങളുടെ നാഥൻ ആകാശഭൂമികളുടെ രക്ഷിതാവാകുന്നു. അവനെ വെടിഞ്ഞ് മറ്റൊരു ദൈവത്തോടും ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നതേയല്ല. എങ്കിൽ അപ്പോൾ തീർച്ചയായും ഞങ്ങൾ അന്യായം പറഞ്ഞവരായിത്തീരും' എന്ന് അവർ എഴുന്നേറ്റുനിന്നു പ്രഖ്യാപിച്ചപ്പോൾ നാം അവരുടെ മനസ്സുകളെ നിശ്ചയദാർഢ്യമുള്ളതാക്കുകയും ചെയ്തു.

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ

عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

15. നമ്മുടെ ഈ ജനം അവനെ(അല്ലാഹുവിനെ) വെടിഞ്ഞ് ഇതരന്മാരെ ദൈവങ്ങളാക്കിയിരി ക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇവർ അതിന് വ്യക്തമായ തെളിവുകളൊന്നും കൊണ്ടുവരാത്തതെന്ത്? അപ്പോൾ അല്ലാഹുവിൻെറ പേരിൽ കള്ളം കെട്ടിച്ചമച്ചവനേക്കാൾ അക്രമി ആരുണ്ട്?

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ

رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا ﴿١٦﴾

16. അവരിൽനിന്നും അല്ലാഹുവല്ലാത്ത അവരുടെ ആരാധ്യരിൽനിന്നും നിങ്ങൾ ബന്ധം വിച്ഛേ ദിച്ച സ്ഥിതിക്ക്, ഇനി ആ ഗുഹയിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊള്ളുക. നിങ്ങളുടെ നാഥൻ തൻെറ അനുഗ്രഹം നിങ്ങൾക്ക് ചൊരിഞ്ഞുതരും. നിങ്ങളുടെ കാര്യം നിങ്ങൾക്ക് സുഗമ വും സൗകര്യപ്രദവുമാക്കിത്തരികയും ചെയ്യും.

۞وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت
تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ۗ مَن
يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾

17. സൂര്യൻ ഉദയവേളയിൽ, അതവരുടെ ഗുഹ വിട്ട് വലതുഭാഗത്തേക്ക് മാറിപ്പോകുന്നതായും അസ്തമയസമയത്ത് അതവരെ വിട്ടുകടന്ന് ഇടതുഭാഗത്തേക്ക് പോകുന്നതായും നിനക്ക് കാണാം. അവരാകട്ടെ അതിൻെറ(ഗുഹയുടെ)വിശാലമായ ഒരു ഭാഗത്താകുന്നു. ഇത് അല്ലാഹുവിൻെറ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിൽ പെട്ടതാണ്. അല്ലാഹു ആരേ നേർവഴിയിലാക്കുന്നുവോ അവനാണ് സന്മാർഗം പ്രാപിച്ചവൻ. അവൻ ആരേ വഴികേടിലാക്കുന്നുവോ അവനെ നേർവഴിയിലാക്കുന്ന ഒരു രക്ഷകനേയും നിനക്കു കണ്ടെത്താനാവില്ല.

---

17 ഗുഹാമുഖം വടക്കുവശത്തേക്കായിരുന്നു. അതിനാൽ ഒരുകാലാവസ്ഥയിലും സൂര്യപ്രകാശം അകത്തേക്ക് എത്താത്ത വിധത്തിലായിരുന്നു ഗുഹയുടെ കിടപ്പ്. അതിനാൽ അകത്തുള്ളവരെ പുറത്തുകൂടെ പോകുന്നവർക്ക് കാണാൻ കഴിഞ്ഞിരുന്നില്ല.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ
وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

18. അവർ ഉണർന്നിരിക്കുന്നവരാണെന്ന് നിനക്ക് തോന്നും. അവരാകട്ടെ, ഉറങ്ങിക്കിടക്കുകയാകുന്നു.നാം അവരെ വലത്തോട്ടും ഇടത്തോട്ടും മറിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. അവരുടെ നായ മുൻകാലുകൾ നീട്ടിവെച്ച് ഗുഹാമുഖത്തിരിപ്പുണ്ടായിരുന്നു. നീയെങ്ങാനും അവരെ എത്തിനോക്കിയാൽ അവരിൽനിന്ന് പുറംതിരിഞ്ഞോടുമായിരുന്നു. അവരെക്കുറിച്ചു നിനക്കു ഭീതിനിറയുകയും ചെയ്യേനേ.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم
بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ
مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

19. അപ്രകാരം അവരെ നാം എഴുന്നേൽപിച്ചു-അവർ പരസ്പരം ചോദിക്കുവാൻവേണ്ടി. അവരിൽ ഒരാൾ ചോദിച്ചു: നിങ്ങൾ എത്രകാലം ഇങ്ങനെ കഴിച്ചുകൂട്ടി? ചിലർ പറഞ്ഞു: ഒരു ദിവസമോ, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ദിവസത്തിൻെറ അൽപം ഭാഗമോ കഴിച്ചുകൂട്ടിയിരിക്കും. പിന്നെ അവർ പറഞ്ഞു: നിങ്ങൾ താമസിച്ച(കാലത്തെ)ക്കുറിച്ചു നിങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവാണ് ഏറ്റവും നന്നായി അറിയുന്നവൻ. എന്നാൽ നിങ്ങളിൽ ഒരാളെ ഈ വെള്ളിനാണയങ്ങളുമായി പട്ടണത്തിലേയ്ക്കയക്കുക. അവൻ എവിടെയാണ് ഏറ്റം നല്ല ഭക്ഷണം കിട്ടുകയെന്ന് നോക്കട്ടെ. എന്നിട്ട് അവിടെനിന്ന് അവൻ നിങ്ങൾക്ക് വല്ല ആഹാരവും കൊണ്ടുവരട്ടെ. അവൻ കരുതലോടെ പെരുമാറട്ടെ. നിങ്ങളെപ്പറ്റി അവൻ ആരേയും അറിയിക്കാതിരിക്കട്ടെ.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن
تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

20. തീർച്ചയായും നിങ്ങളെപ്പറ്റി വല്ല വിവരവും കിട്ടിയാൽ അവർ നിങ്ങളെ കല്ലെറിയുകതന്നെ ചെയ്യും. അല്ലെങ്കിൽ അവരുടെ മതത്തിലേക്ക് തിരിച്ചുപോകാനവർ നിർബന്ധിക്കും. എങ്കിൽ നിങ്ങൾ ഒരിക്കലും വിജയം വരിക്കുകയില്ല.

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ
وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ ۖ فَقَالُوا۟
ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ
أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

21. ഇങ്ങനെ നാം (പട്ടണവാസികൾക്ക്) അവരെക്കുറിച്ച് അറിവുകൊടുത്തു. അല്ലാഹുവിന്റെ വാഗ്ദാനം സത്യമാണെന്നും അന്ത്യസമയം വരുമെന്ന കാര്യത്തിൽ യാതൊരു സംശയവുമില്ലെന്നും അവരറിയാൻ വേണ്ടി. അവരുടെ കാര്യത്തെക്കുറിച്ച്(നഗരവാസികൾ) തമ്മിൽ പരസ്പരം തർക്കിച്ച സന്ദർഭം: ചിലർ പറഞ്ഞു: നിങ്ങൾ അവർക്കുമീതെ ഒരു കെട്ടിടം നിർമ്മിക്കുവിൻ! അവരെപ്പറ്റി നന്നായറിയുന്നവൻ അവരുടെ രക്ഷിതാവാണ്.എന്നാൽ അവരുടെ കാര്യത്തിൽ സ്വാധീനമുള്ളവർ പറഞ്ഞു: നാം അവർക്കുമീതെ ഒരാരാധനാലയം ഉണ്ടാക്കുകതന്നെ ചെയ്യും.

---

21. ഒരു നീണ്ട കാലത്തിനുശേഷമായിരുന്നു ഗുഹാവാസികൾ ഉറക്കിൽനിന്ന് എഴുന്നേറ്റത്. അപ്പോഴേക്കും സമൂഹം എല്ലാ കാര്യത്തിലും പ്രകടമായി മാറിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു. വിഗ്രഹാരാധകരായ റോമക്കാർ വളരെകാലമായി ക്രിസ്തുമതവിശ്വാസികളായി മാറിയിരുന്നു.ഭക്ഷണ സാധനം വാങ്ങാനായി ചെന്ന ഗുഹാവാസിയുടെ കൈവശം ഡെസ്യുസ് രാജാവിന്റെ കാലത്തുള്ള നാണയമായിരുന്നു ഉണ്ടായിരുന്നത്. അവസാനം ഈ അപരിചിതനായ മനുഷ്യൻ ഇരുനൂറ് വർഷം മുമ്പ് വിശ്വാസം രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ഓടിപ്പോയവരായ ഈസാ നബി(അ)യുടെ അനുയായികളിൽപ്പെട്ട ആളാണെന്ന് നാട്ടുകാർക്ക് ബോധ്യമായി. തങ്ങൾ ഇരുനൂറ് വർഷം മുമ്പ് ഉറങ്ങിയവരാണെന്ന് അപ്പോഴാണ് ഗുഹാവാസികളും അറിയുന്നത്.

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا
بِٱلْغَيْبِ ۖ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا
يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ
أَحَدًا ﴿٢٢﴾

22. അവർ (ജനങ്ങൾ) പറയും: (ഗുഹാവാസികൾ) മൂന്നു പേർ ആയിരുന്നു, അവരുടെ നായ അവരിൽ നാലാമനാണ്; (വേറെ ചിലർ) പറയുന്നു:അവർ അഞ്ച് പേരാണ്, ആറാമത്തെത് അവരുടെ നായയാണ് എന്ന്.അദൃശ്യകാര്യത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഊഹം പറയൽ മാത്രമാണത്. (ഇനിയും ചിലർ)പറയും:അവർ ഏഴുപേരാണ് എട്ടാമത്തെത്അവരുടെ നായയാണ് എന്ന് (നബിയെ,)പറയുക:'എന്റെ രക്ഷിതാവാണ് അവരുടെ എണ്ണത്തെപ്പറ്റി ഏറ്റം നന്നായി അറിയുന്നവൻ.' ചുരുക്കം പേരല്ലാതെ അവരെ (സംബന്ധിച്ച സത്യം) അറിയുന്നില്ല. അതി

നാൽ വ്യക്തമായ അറിവിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിലല്ലാതെ അവരുടെ കാര്യത്തിൽ നീ തർക്കിക്കരുത്. അവരെക്കുറിച്ച് ആരോടും നീ അഭിപ്രായം ചോദിക്കുകയും ചെയ്യരുത്.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىۡءٍ إِنِّى فَاعِلٞ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

23. ഒരു കാര്യത്തെക്കുറിച്ചും ഞാൻ നാളെ അതു തീർച്ചയായും ചെയ്യും എന്ന് നീ പറയരുത്;

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلۡ عَسَىٰٓ
أَن يَهۡدِيَنِ رَبِّى لِأَقۡرَبَ مِنۡ هَٰذَا رَشَدٗا ﴿٢٤﴾

24. ''അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിച്ചാലല്ലാതെ,''എന്ന്(ചേർത്തു പറഞ്ഞുകൊണ്ട്)അല്ലാതെ.അഥവാ മറന്നുപോയാൽ നിന്റെ നാഥനെ സ്മരിച്ചുകൊണ്ട് പറയുക: എന്റെ നാഥൻ ഇതിനെക്കാൾ ഗുണകരമായ വഴിക്കു എന്നെ നയിച്ചേക്കാം.

---

24 ഒരു സത്യവിശ്വാസി 'ഞാൻ നാളെ ഇന്ന കാര്യം ഉറപ്പായും ചെയ്യും' എന്ന് പറയരുത്; 'ഇൻശാ അല്ലാഹ്'' (അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിച്ചെങ്കിൽ) എന്ന് ചേർത്ത് പറഞ്ഞുകൊണ്ടല്ലാതെ. നിങ്ങൾക്ക് അദൃശ്യജ്ഞാനമില്ലാത്തതിനാൽ വിചാരിക്കുന്നതെന്തും ചെയ്യാൻ പറ്റുമെന്ന് എന്താണ് ഉറപ്പ്.മാത്രമല്ല നിങ്ങൾ പറയുന്ന കാര്യത്തിലാണോ നന്മ അതോ കൂടുതൽ നല്ല കാര്യം മറ്റൊന്നാണോ എന്നും നിങ്ങൾക്കറിഞ്ഞുകൂടാ. അതിനാൽ അല്ലാഹുവിൽ വിശ്വാസമർപ്പിച്ചുകൊണ്ട് എന്റെ രക്ഷിതാവ് ഈ കാര്യത്തിൽ ശരിയായ വഴിക്ക് എന്നെ നയിക്കുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു എന്നു പറയുകയാണ് വേണ്ടത്.

وَلَبِثُواْ فِى كَهۡفِهِمۡ ثَلَٰثَ مِاْئَةٖ سِنِينَ وَٱزۡدَادُواْ تِسۡعٗا ﴿٢٥﴾

25. അവർ തങ്ങളുടെ ഗുഹയിൽ മുന്നൂറുവർഷം താമസിച്ചു.(ചിലർ കാലഗണനയിൽ) ഒമ്പത് വർഷം കൂട്ടിച്ചേർത്തിട്ടുമുണ്ട്.

قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْۖ لَهُۥ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ أَبۡصِرۡ بِهِۦ
وَأَسۡمِعۡۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىّٖ وَلَا يُشۡرِكُ فِى حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ﴿٢٦﴾

26. പറയുക:അവർ താമസിച്ചതിനെ സംബന്ധിച്ച് ഏറ്റം നന്നായി അറിയുക അല്ലാഹുവിനാണ്. ആകാശങ്ങളിലെയും ഭൂമിയിലെയും രഹസ്യങ്ങൾ അറിയുന്നത് അവന്ന് മാത്രമാണ്. അവൻ എത്ര നന്നായി കാണുന്നവൻ! എത്ര നന്നായി കേൾക്കുന്നവൻ! അവർക്ക് അവനു പുറമെ ഒരു രക്ഷാധികാരിയുമില്ല. അവൻ തന്റെ ആധിപത്യത്തിൽ ആരെയും പങ്കാളിയാക്കുകയുമില്ല.

وَٱتۡلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ
مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ﴿٢٧﴾

27. നിന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ ഗ്രന്ഥത്തിൽനിന്ന് നിനക്കു ബോധനം ലഭിച്ചതിനെ വായിച്ചുകേൾപ്പിക്കുക. അതിലെ വചനങ്ങൾ ഭേദഗതി ചെയ്യുന്നവനായി ആരുമില്ല. അവനല്ലാത്ത ഒരഭയകേന്ദ്രം കണ്ടെത്താനും നിനക്കാവില്ല.

وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِىِّ
يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ
فُرُطٗا ﴿٢٨﴾

28. തങ്ങളുടെ നാഥന്റെ പ്രീതി ഉദ്ദേശിച്ചുകൊണ്ട് പ്രഭാതത്തിലും സായാഹ്നത്തിലും അവനോട് പ്രാർത്ഥിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരോടൊപ്പം നീ നിന്റെ മനസ്സിനെ ഉറപ്പിച്ചു നിർത്തുക. ഇഹലോക ജീവിതത്തിന്റെ മോടിയെ ഉദ്ദേശിച്ച്, നിന്റെ കണ്ണുകൾ അവരെവിട്ടു കടന്നു പോവാതിരിക്കട്ടെ. ആരുടെ മനസ്സിനെ നാം നമ്മുടെ സ്മരണയിൽ അശ്രദ്ധമാക്കിയിരിക്കുന്നുവോ, ആർ തന്നിഷ്ടത്തെ പിൻപറ്റിയോ, ആരുടെ കാര്യം പരിധി വിട്ടതായിരിക്കുന്നുവോ അങ്ങനെയുള്ളവനെ നീ അനുസരിച്ചുപോകരുത്.

وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ
يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ
فُرُطٗا ﴿٢٨﴾

29. പറയുക: ഇത് നിങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിൽനിന്നുള്ള സത്യമാകുന്നു. അതിനാൽ ഇഷ്ടമുള്ളവർ വിശ്വസിക്കട്ടെ, ഇഷ്ടമുള്ളവർ അവിശ്വസിക്കട്ടെ. (നിഷേധിക്കുന്ന) അക്രമികൾക്കായി ഒരു തീ നാം ഒരുക്കിയിട്ടുണ്ട്. അതിന്റെ 'കൂടാരം' (ജ്വാലകൾ) അവരെ വലയം ചെയ്തു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. അവർ അവിടെ വെള്ളത്തിനപേക്ഷിക്കുന്നപക്ഷം ഉരുകിയ ലോഹംപോലുള്ള പാനീയമായിരിക്കും അവർക്ക് കുടിക്കാൻ നൽകപ്പെടുന്നത്. അതവരുടെ മുഖങ്ങളെ കരിച്ചുകളയും. എത്ര ദുഷിച്ച പാനീയം! വളരെ ദുഷിച്ച വിശ്രമസ്ഥലവും!

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ
مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

30. തീർച്ചയായും വിശ്വസിക്കുകയും സൽക്കർമങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തവരാരോ, നിശ്ചയമായും അത്തരം സൽപ്രവൃത്തികൾ ചെയ്യുന്ന ആരുടെയും പ്രതിഫലം നാം പാഴാക്കുകയില്ല.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا
مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَيَلۡبَسُونَ ثِيَابًا خُضۡرٗا مِّن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۚ نِعۡمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتۡ مُرۡتَفَقٗا ﴿٣١﴾

31. അക്കൂട്ടർക്ക് സ്ഥിരവാസത്തിനുള്ള സ്വർഗീയാരാമങ്ങളുണ്ട്. അവരുടെ താഴ്ഭാഗത്തുകൂടെ അരുവികൾ ഒഴുകിക്കൊണ്ടിരിക്കും. അവർക്ക് അവിടെ സ്വർണ്ണം കൊണ്ടുള്ള വളകൾ അണിയിക്കപ്പെടും. നേരിയതും തടിച്ചതുമായ ഹരിതവസ്ത്രങ്ങളാണ് അവിടെയവർ ധരിക്കുക. അതിൽ ഉയർന്ന കട്ടിലുകളിൽ (അവർ) ചാരിക്കിടക്കുകയായി. എത്ര മഹത്തായ പ്രതിഫലം! എത്ര ഉത്തമമായ വിശ്രമസ്ഥലം!

۞وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ
وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ﴿٣٢﴾

32. നീ അവർക്ക് രണ്ടാളുകളുടെ ഉദാഹരണം പറഞ്ഞുകൊടുക്കുക. അവരിൽ ഒരാൾക്ക് നാം രണ്ട് മുന്തിരിത്തോട്ടങ്ങൾ നൽകി. അവയെ നാം ഈത്തപ്പനകൊണ്ട് വലയം ചെയ്തു. അവയ്ക്കിടയിൽ കൃഷിയിടവും ഉണ്ടാക്കി.

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

33. രണ്ടു തോട്ടങ്ങളും അവയുടെ ഫലങ്ങൾ നൽകിവന്നു. അതിൽ അവ ഒരു കുറവും വരുത്തിയില്ല. അവയ്ക്കിടയിലൂടെ നാം ഒരു നദി ഒഴുക്കുകയും ചെയ്തു.

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ
نَفَرًا ﴿٣٤﴾

34. അവന് നല്ല ആദായം ലഭിച്ചിരുന്നു. അങ്ങനെ അവൻ തന്റെ കൂട്ടുകാരനോട് സംസാരിക്കവെ പറഞ്ഞു: ''ഞാനാണ് നിന്നെക്കാൾ സമ്പത്തും സംഘബലവുമുള്ളവൻ.''

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ
هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

35. അങ്ങനെ തന്നോടുതന്നെ അതിക്രമം ചെയ്തവനായി അവൻ തന്റെ തോട്ടത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു. അയാൾ പറഞ്ഞു:'ഇതൊന്നും ഒരിക്കലും നശിച്ചുപോകുമെന്ന് ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല.'

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

36. അന്ത്യനാൾ വന്നെത്തുമെന്നും ഞാൻ കരുതുന്നില്ല. ഇനി ഞാൻ എന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കലേക്ക് മടക്കപ്പെടുകയാണെങ്കിലോ,ഇതിനെക്കാൾ നല്ല ഒരു പ്രത്യാഗമനസ്ഥാനം തീർച്ചയായും ഞാൻ കണ്ടെത്തും.

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ
ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

37 സ്നേഹിതൻ അവനോട് സംവാദം ചെയ്തുകൊണ്ട് പറഞ്ഞു: നിന്നെ മണ്ണിൽനിന്നും പിന്നെ ബീജകണത്തിൽനിന്നും സൃഷ്ടിക്കുകയും അങ്ങനെ ഒരു പൂർണമനുഷ്യനാക്കി രൂപപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തവനെ (അല്ലാഹു)നീ നിഷേധിക്കുന്നുവോ?

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

38. എന്നാൽ(എന്നെ സംബന്ധിച്ചേടത്തോളം) ആ അല്ലാഹു മാത്രമാകുന്നു എന്റെ രക്ഷിതാവ്. എന്റെ രക്ഷിതാവിനോട് ഒന്നിനെയും ഞാൻ പങ്കുചേർക്കുകയില്ല.

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ
إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

39. നിൻെറ തോട്ടത്തിൽ നീ പ്രവേശിച്ചപ്പോൾ നിനക്കിങ്ങനെ പറഞ്ഞുകൂടായിരുന്നോ: 'ഇത് അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിച്ചതാണ്. അല്ലാഹുവെക്കൊണ്ടല്ലാതെ യാതൊരു ശക്തിയും ഇല്ല.' നിന്നെക്കാൾ സമ്പത്തും സന്താനവും കുറഞ്ഞവനായി നീ എന്നെ കാണുന്നെങ്കിലും,-

فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

40. എൻെറ നാഥൻ നിൻെറ തോട്ടത്തേക്കാൾ നല്ലത് എനിക്കു തരികയും നിൻെറ തോട്ടത്തിൻെറ നേരെ അവൻ അകാശത്തുനിന്ന് ഒരു ഇടിത്തീ അയക്കുകയും അങ്ങനെ അത് തരിശായ ചതുപ്പുനിലമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു എന്ന് വരാം.

أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ﴿٤١﴾

41. അല്ലെങ്കിൽ പിന്നീടൊരിക്കലും നിനക്കു തിരിച്ചുകൊണ്ടുവരാനാകാത്ത വിധം അതിലെ വെള്ളം വറ്റി വരണ്ടുപോയെന്നും വരാം.

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ

عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

42. അവസാനം,അവൻെറ കായ്കനികൾ(നാശത്താൽ)വലയം ചെയ്യപ്പെട്ടു. തോട്ടം അതിൻെറ പന്തലുകളോടെ തകർന്നടിഞ്ഞു.അതുകണ്ട്, താൻ അതിൽ ചെലവഴിച്ചതിനെച്ചൊല്ലിയുള്ള ഖേദത്താൽ അവൻ കൈമലർത്തുകയായി. അവൻ പറഞ്ഞു: ഹാ! എൻെറ കഷ്ടമേ! എൻെറ രക്ഷിതാവിനോട് ഒന്നിനേയും ഞാൻ പങ്കുചേർക്കാതിരുന്നെങ്കിൽ!

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. അല്ലാഹുവെക്കൂടാതെ അയാളെ സഹായിക്കാൻ ഒരുകൂട്ടരുമുണ്ടായില്ല.അവന് സ്വയം അതിജയിക്കാനായതുമില്ല.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

44. രക്ഷാധികാരം സാക്ഷാൽ അല്ലാഹുവിനുമാത്രമാകുന്നു. ഉത്തമമായ പ്രതിഫലം നൽകുന്നവനും മെച്ചപ്പെട്ട പര്യവസാനത്തിലെത്തിക്കുന്നതും അവൻ തന്നെ.

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ

بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ

شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. (നബിയെ,) ഐഹിക ജീവിതത്തിൻെറ ഉപമ നീ അവർക്ക് വിവരിച്ചു കൊടുക്കുക. ആകാശത്തുനിന്ന് നാം ജലം വർഷിക്കുന്നു. അതുവഴി ഭൂമിയിൽ സസ്യങ്ങൾ ഇടകലർന്നു വളർന്നു. താമസിയാതെ അതൊക്കെ കാറ്റിൽ പാറിപ്പോകുന്ന ധൂളികളായിത്തീരുന്നു. അല്ലാഹു സകല സംഗതികൾക്കും കഴിവുള്ളവനാകുന്നു.

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ

رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

46. സമ്പത്തും സന്താനങ്ങളും ഐഹികജീവിതത്തിന്റെ അലങ്കാരമാകുന്നു. എന്നും നിലനിൽ ക്കുന്ന സൽക്കർമങ്ങൾക്കാണ് നിന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കൽ ഉത്തമമായ പ്രതിഫലമുള്ളത്. ഉത്തമ മായ പ്രതീക്ഷ നൽകുന്നതും അതുതന്നെ.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ
نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

47. നാം പർവതങ്ങളെ ചലിപ്പിക്കുകയും നിരന്ന സമതലമായി ഭൂമിയെ നീ കാണുകയും അവരെ നാം ഒരുമിച്ചുകൂട്ടുകയും ചെയ്യുന്ന ദിനം! അവരിൽ ആരെയും നാം വിട്ടുകളയു കയില്ല.

47. അന്ത്യനാളിൽ ഭൂമിയുടെ കെട്ടുറപ്പ് അയഞ്ഞുപോവുകയും മലകൾ മേഘങ്ങളെപ്പോലെ സഞ്ചരി ച്ചു തുടങ്ങുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്. അധ്യായം അന്നംല്-88 ൽ, ഈ സ്ഥിതിവിശേഷം അപ്രകാരം വിവരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.ഭൂമിക്ക് മുകളിൽ അതിന് അലങ്കാരമായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ട യാതൊന്നും അവ ശേഷിക്കില്ല. ആദം മുതൽ അന്ത്യനാളിന്റെ അവസാന സമയംവരെ ജനിച്ച എല്ലാ മനുഷ്യരും, അന്ന് വീണ്ടും സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയും, എല്ലാവരെയും ഒരേസമയത്ത് ഒരുമിച്ചുകൂട്ടുകയും ചെയ്യും.

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

48. നിന്റെ നാഥന്റെ മുന്നിൽ അവരൊക്കെയും അണിയണിയായി പ്രദർശിക്കപ്പെടും. (അവൻ പറയും): നിങ്ങളെ നാം ആദ്യതവണ സൃഷ്ടിച്ചപോലെ നിങ്ങൾ നമ്മുടെ അടുത്ത് വന്നി രിക്കുന്നു. നിങ്ങൾക്ക് ഒരു വാഗ്ദത്ത സമയം നിശ്ചയിച്ചിട്ടേയില്ല എന്നായിരുന്നുവല്ലോ നിങ്ങൾ കരുതിയിരുന്നത്.

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا
مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا
عَمِلُوا۟ حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

49. അങ്ങനെ കർമ്മരേഖകൾ മുമ്പിൽ വെക്കപ്പെടും. അപ്പോൾ അതിലുള്ളവയെപ്പറ്റി പേടിച്ചര ണ്ടവരായി പാപികളെ നിനക്കു കാണാം. അവർ പറയും: ഹാ ഞങ്ങളുടെ കഷ്ടമേ! എന്തൊരു പുസ്തകമാണിത്? ഞങ്ങളുടെ ചെറുതും വലുതുമായ ഒന്നുംതന്നെ അത് കൃത്യ മായി രേഖപ്പെടുത്താതെ വിട്ടിട്ടില്ലല്ലോ! അവർ പ്രവർത്തിച്ചതൊക്കെയും മുമ്പിൽ ഹാജരാ യതായി അവർ കാണുന്നു. നിന്റെ രക്ഷിതാവ് ആരോടും അനീതി കാണിക്കുകയില്ല.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ
مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن
دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

50. നാം മലക്കുകളോട് പറഞ്ഞ സന്ദർഭം: നിങ്ങൾ ആദമിനെ പ്രണമിക്കുവിൻ! അപ്പോൾ അവർ പ്രണാമം ചെയ്തു. ഇബ്ലീസ് ഒഴികെ. അവൻ ജിന്നുകളിൽ പെട്ടവനായിരുന്നു. അങ്ങനെ അവൻ തന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ ആജ്ഞയെ ധിക്കരിച്ചുകളഞ്ഞു. (എന്നിരിക്കെ) അവർ നിങ്ങളുടെ ശത്രുവായിരിക്കെ നിങ്ങൾ അവനെയും അവന്റെ സന്തതികളെയും എനിക്കു പകരം രക്ഷാധികാരികളാക്കുകയാണോ? അക്രമികൾക്ക് പകരം കിട്ടിയത് വളരെ ചീത്തതന്നെ.

۞مَّآ أَشۡهَدتُّهُمۡ خَلۡقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَا خَلۡقَ أَنفُسِهِمۡ
وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلۡمُضِلِّينَ عَضُدٗا ﴿٥١﴾

51. ആകാശങ്ങളുടെയും ഭൂമിയുടെയും സൃഷ്ടിപ്പിനാകട്ടെ, അവരുടെ തന്നെ സൃഷ്ടിപ്പിനാകട്ടെ നാം അവരെ സാക്ഷികളാക്കിയിയിട്ടില്ല.വഴിപിഴപ്പിക്കുന്നവരെ സഹായിയായി സ്വീകരിക്കുന്നവനല്ല ഞാൻ.

وَيَوۡمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ
وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُم مَّوۡبِقٗا ﴿٥٢﴾

52. ''എന്റെ പങ്കാളികളായി നിങ്ങൾ സങ്കൽപിച്ചുവെച്ചിരുന്നവരെ വിളിച്ചു നോക്കുവിൻ!'' എന്ന് അവൻ പറയുന്ന ദിവസം! അപ്പോൾ അവരെ ഇവർ വിളിക്കും. എന്നാൽ അവർ ഇവർക്ക് ഉത്തരം നൽകുന്നതല്ല. നാം അവർക്കു മദ്ധ്യേ ഒരു നാശഗർത്തം ഉണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യും.

وَرَءَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمۡ يَجِدُواْ عَنۡهَا مَصۡرِفٗا ﴿٥٣﴾

53. അന്ന് കുറ്റവാളികളൊക്കെയും നരകം കാണും. തങ്ങൾ അതിൽ പതിക്കാൻ പോകയാണെന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കും. അതിൽനിന്ന് രക്ഷപ്പെടാൻ യാതൊരു മാർഗവും അവർക്ക് കണ്ടെത്താനാവില്ല.

وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ أَكۡثَرَ
شَيۡءٖ جَدَلٗا ﴿٥٤﴾

54. ഈ ഖുർആനിൽ മനുഷ്യർക്കുവേണ്ടി നാനാതരം ഉപമകളും തീർച്ചയായും (വിവിധ തരത്തിൽ) നാം വിവരിച്ചുതന്നിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ മനുഷ്യൻ അധികം കാര്യത്തിലും വല്ലാത്ത തർക്കിക്കുന്നവനാകുന്നു.

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ وَيَسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّهُمۡ
إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ قُبُلٗا ﴿٥٥﴾

55. തങ്ങൾക്കു മാർഗ്ഗദർശനം വന്നെത്തിയപ്പോൾ അതിൽ വിശ്വസിക്കുകയും, തങ്ങളുടെ നാഥനോട് പൊറുത്തുതരുവാൻ പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിൽനിന്ന് മനുഷ്യരെ തടഞ്ഞത്,

പൂർവികരുടെ കാര്യത്തിലുണ്ടായ അതേ നടപടി അവരിൽ വരികയോ, അഥവാ ശിക്ഷ തങ്ങൾ നേരിട്ട് വരണം എന്ന അവരുടെ നിലപാടു മാത്രമാകുന്നു.

وَمَا نُرۡسِلُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّۖ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَمَآ أُنذِرُواْ هُزُوٗا ﴿٥٦﴾

56. സന്തോഷവാർത്ത അറിയിക്കുന്നവരും മുന്നറിയിപ്പു നൽകുന്നവരും ആയിട്ടല്ലാതെ നാം ദൈവദൂതന്മാരെ നിയോഗിച്ചിട്ടില്ല. അവിശ്വാസികൾ മിഥ്യയോടെ തർക്കിക്കുകയാകുന്നു. അത് മൂലം സത്യത്തെ തകർക്കാൻ വേണ്ടി; എന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളെയും തങ്ങൾക്കു ലഭിച്ച മുന്നറിയിപ്പുകളെയും അവർ പരിഹാസ്യമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعۡرَضَ عَنۡهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُۚ إِنَّا جَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۖ وَإِن تَدۡعُهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ فَلَن يَهۡتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدٗا ﴿٥٧﴾

57. തന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വചനങ്ങൾ കേൾപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ട് അതവഗണിക്കുകയും തന്റെ കൈകൾ നേരത്തെ ചെയ്തുവെച്ചത്(ദുഷ്ക്കർമങ്ങൾ) വിസ്മരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനെക്കാൾ വലിയ ധിക്കാരി ആരാണുള്ളത്? അവർക്കു കാര്യം ഗ്രഹിക്കാനാവാത്ത വിധം അവരുടെ ഹൃദയങ്ങൾക്കു നാം മൂടികളിട്ടിരിക്കുന്നു. അവരുടെ കാതുകളിൽ അടപ്പിട്ടിരിക്കുന്നു. (ഈ അവസ്ഥയിൽ) നീ അവരെ നേർവഴിയിലേക്ക് എത്രതന്നെ വിളിച്ചാലും അവർ ഒരിക്കലും സന്മാർഗം സ്വീകരിക്കുകയില്ല.

وَرَبُّكَ ٱلۡغَفُورُ ذُو ٱلرَّحۡمَةِۖ لَوۡ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلۡعَذَابَۚ بَل لَّهُم مَّوۡعِدٞ لَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِۦ مَوۡئِلٗا ﴿٥٨﴾

58. നിന്റെ നാഥൻ വളരെ പൊറുത്തുകൊടുക്കുന്നവനും ദയാപരനുമാകുന്നു. അവർ ചെയ്തു കൂട്ടിയതിന്റെ പേരിൽ അവരെയവൻ പിടികൂടുകയാണെങ്കിൽ അവർക്ക് അവൻ ശിക്ഷ ത്വരിതപ്പെടുത്തുമായിരുന്നു. പക്ഷേ, അവർക്ക് നിർണ്ണിതമായ ഒരു വാഗ്ദത്ത സമയമുണ്ട്. അതിനെ മറികടക്കാൻ ഒരു മാർഗ്ഗവും അവർക്ക് കണ്ടെത്താനാവില്ല.

---

58 കുറ്റവാളിയെ ഉടനെ പിടിച്ചു ശിക്ഷിക്കുന്ന പതിവ് അല്ലാഹുവിനില്ല. തെറ്റ് ചെയ്യുന്നവരെ പിടികൂടുന്നതിൽ ധൃതികാണിക്കുന്നില്ല എന്നതാണ് അല്ലാഹുവിന്റെ കാരുണ്യഭാവത്തിന്റെ താൽപര്യം. മറിച്ച് നീണ്ടകാലത്തോളം കുറ്റവാളിക്ക് തെറ്റ് തിരുത്താൻ അവസരം നൽകുന്നു.

وَتِلۡكَ ٱلۡقُرَىٰٓ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَعَلۡنَا لِمَهۡلِكِهِم مَّوۡعِدٗا ﴿٥٩﴾

59. (നശിപ്പിക്കപ്പെട്ട) ആ പട്ടണങ്ങൾ (ആകട്ടെ)- അവർ ധിക്കാരം പ്രവർത്തിച്ചപ്പോൾ നാമവരെ നശിപ്പിച്ചുകളഞ്ഞു. അവയുടെ നാശത്തിനു നാം സമയം നിർണ്ണയിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.

وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبۡرَحُ حَتَّىٰٓ أَبۡلُغَ مَجۡمَعَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ أَوۡ أَمۡضِيَ حُقُبٗا ﴿٦٠﴾

60. മൂസാ തൻെറ ഭൃത്യനോട്‌ പറഞ്ഞ സന്ദർഭം: രണ്ടു സമുദ്രങ്ങളുടെ സംഗമസ്ഥാനത്തെത്തുന്നതുവരെ ഞാൻ ഈ യാത്ര നിറുത്തുകയില്ല. അല്ലെങ്കിൽ ദീർഘകാലം ഞാൻ സഞ്ചരിച്ചുകൊണ്ടേയിരിക്കും.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجۡمَعَ بَيۡنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِي ٱلۡبَحۡرِ سَرَبٗا ﴿٦١﴾

61. അങ്ങനെ അവ രണ്ടിനുമിടയിലുള്ള സംഗമസ്ഥാനത്ത്‌ അവർ എത്തിയപ്പോൾ അവരുടെ മത്സ്യത്തെ ഇരുവരും മറന്നുപോയി. അങ്ങനെ അത്‌ കടലിൽചാടി ഒരു തുരങ്കത്തിലെന്നപോലെ അതിൻെറ വഴി കൈക്കൊണ്ടു.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدۡ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبٗا ﴿٦٢﴾

62. അങ്ങനെയവർ അവിടംവിട്ട്‌ മുന്നോട്ട്‌ പോയിക്കഴിഞ്ഞപ്പോൾ (മൂസാ) തൻെറ ഭൃത്യനോട്‌ പറഞ്ഞു: നമ്മുടെ പ്രാതൽ നമുക്ക്‌ കൊണ്ടുവരിക. നമ്മുടെ ഈ യാത്രയിൽ തീർച്ചയായും നമുക്ക്‌ ക്ഷീണം നേരിട്ടിരിക്കുന്നു.

قَالَ أَرَءَيۡتَ إِذۡ أَوَيۡنَآ إِلَى ٱلصَّخۡرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ ٱلۡحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيۡطَٰنُ أَنۡ أَذۡكُرَهُۥۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِي ٱلۡبَحۡرِ عَجَبٗا ﴿٦٣﴾

63. (ഭൃത്യൻ) പറഞ്ഞു: താങ്കൾ കണ്ടുവോ? നാം ആ പാറക്കല്ലിൽ വിശ്രമിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ ആ മത്സ്യത്തെ മറന്നുപോയി. അക്കാര്യം പറയാൻ എന്നെ മറപ്പിച്ചത്‌ പിശാചല്ലാതാരുമല്ല. (മത്സ്യം) കടലിൽ അദ്ഭുതകരമാം വിധം അതിൻെറ വഴി തേടുകയും ചെയ്തു.

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبۡغِۚ فَٱرۡتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصٗا ﴿٦٤﴾

64. (മൂസാ) പറഞ്ഞു: അതുതന്നെയാണ്‌ നാം തേടിക്കൊണ്ടിരുന്നത്‌. അങ്ങനെ അവർ രണ്ടുപേരും തങ്ങളുടെ കാൽപാടുകൾ നോക്കി തിരിച്ചു നടന്നു.

فَوَجَدَا عَبۡدٗا مِّنۡ عِبَادِنَآ ءَاتَيۡنَٰهُ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَعَلَّمۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلۡمٗا ﴿٦٥﴾

65. അവിടെ അവർ നമ്മുടെ ദാസന്മാരിലൊരാളെ കണ്ടെത്തി. അദ്ദേഹത്തിന്‌ നാം നമ്മുടെ കാരുണ്യമരുളുകയും നമ്മുടെ പക്കൽനിന്നുള്ള സവിശേഷജ്ഞാനം നൽകുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.

---

65. മൂസാനബി(അ)യുടെ ഭൃത്യൻ അദ്ദേഹത്തിൻെറ പ്രതിപുരുഷനായിത്തീർന്ന യൂശഉബ്‌നു നൂൻ (Joshua) ആയിരുന്നുവെന്നും, മൂസാനബി(അ) അനുഗമിച്ച പണ്ഡിതൻ 'ഖിള്‌ർ' ആണെന്നും ഖുർആൻ വ്യഖ്യാന ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ പറയുന്നു.

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلۡ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمۡتَ رُشۡدٗا ﴿٦٦﴾

66. മൂസാ അദ്ദേഹത്തോട്‌ ചോദിച്ചു: ഞാൻ തങ്കളെ അനുഗമിക്കട്ടെയോ? താങ്കൾക്ക്‌ പഠിപ്പിക്കപ്പെട്ട സന്മാർഗജ്ഞാനം എന്നെയും പഠിപ്പിക്കുന്നതിന്‌?

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسۡتَطِيعَ مَعِيَ صَبۡرٗا ﴿٦٧﴾

67. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: തീര്‍ച്ചയായും താങ്കള്‍ക്ക് എന്നോടൊപ്പം ക്ഷമിച്ചുകഴിയാന്‍ സാധിക്കുകയില്ല.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

68. നിങ്ങള്‍ സൂക്ഷ്മമായി അറിഞ്ഞിട്ടില്ലാത്ത ഒരു കാര്യത്തില്‍ താങ്കളെങ്ങനെ ക്ഷമിച്ചിരിക്കും?

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

69. (മൂസാ) പറഞ്ഞു: അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിക്കുന്ന പക്ഷം എന്നെ ക്ഷമയുള്ളവനായി താങ്കള്‍ കാണുന്നതാണ്. ഞാന്‍ താങ്കളുടെ ഒരു കല്‍പനക്കും എതിര്‍ പ്രവര്‍ത്തിക്കുന്നതല്ല.

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

70. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: താങ്കള്‍ എന്നെ അനുഗമിക്കുന്നുവെങ്കില്‍ ഒരു കാര്യത്തെക്കുറിച്ചും താങ്കള്‍ എന്നോട് ചോദിക്കരുത്- ഞാന്‍ അതിക്കുറിച്ചുള്ള വിവരം താങ്കള്‍ക്ക് വിശദീകരിച്ചുതരുന്നതു വരെ.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا

لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ﴿٧١﴾

71. തുടര്‍ന്ന് അവര്‍ രണ്ടുപേരും യാത്രയായി. അവര്‍ ഒരു കപ്പലില്‍ കയറിയപ്പോള്‍ അദ്ദേഹം അതിനെ ഓട്ടപ്പെടുത്തിക്കളഞ്ഞു. (മൂസാ)പറഞ്ഞു: അതിലുള്ളവരെ മുക്കിക്കൊല്ലാന്‍ വേണ്ടി അതില്‍ താങ്കള്‍ തുളയിട്ടുവോ? തീര്‍ച്ചയായും കടുത്ത ഒരു കാര്യമാണ് താങ്കള്‍ ചെയ്തത്.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

72. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: ഞാന്‍ പറഞ്ഞിരുന്നില്ലേ, താങ്കള്‍ക്ക് എന്റെ കൂടെ ക്ഷമിച്ചു കഴിയാന്‍ സാധ്യമല്ലെന്ന്?

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ

أَمْرِى عُسْرًا ﴿٧٣﴾

73. (മൂസാ) പറഞ്ഞു: ഞാന്‍ മറന്നു പോയതിന്റെ പേരില്‍ താങ്കള്‍ എന്നെ പിടികൂടരുത്. എന്റെ കാര്യത്തില്‍ പ്രയാസകരമായ ഒന്നിനും, താങ്കള്‍ എന്നെ നിര്‍ബന്ധിക്കാതിരുന്നാലും.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ

لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

74. അവര്‍ യാത്ര തുടര്‍ന്നു. അങ്ങനെ അവര്‍ ഒരു ബാലനെ കണ്ടുമുട്ടിയപ്പോള്‍ അദ്ദേഹം അവനെ കൊന്നുകളഞ്ഞു. (മൂസാ)പറഞ്ഞു: നിരപരാധിയായ ഒരാളെ മറ്റൊരാള്‍ക്കു പകരമായിട്ടല്ലാതെ (മറ്റൊരാളെ കൊന്നതിന് പ്രതികാരമായിട്ടല്ലാതെ) താങ്കള്‍ കൊന്നുവോ? തീര്‍ച്ചയായും നിഷിദ്ധമായ ഒരു കാര്യമാണ് താങ്കള്‍ ചെയ്തത്.

۞ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

75. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: താങ്കളോടു ഞാൻ പറഞ്ഞിരുന്നില്ലേ, താങ്കളെന്റെ കൂടെ ക്ഷമിച്ചു കഴിയാൻ സാധ്യമല്ലെന്ന്?

قَالَ إِن سَأَلۡتُكَ عَن شَيۡءِۢ بَعۡدَهَا فَلَا تُصَٰحِبۡنِيۖ قَدۡ بَلَغۡتَ مِن لَّدُنِّي عُذۡرٗا ٧٦

76. (മൂസാ)പറഞ്ഞു:ഇതിനുശേഷം ഞാൻ താങ്കളോടു വല്ലതും ചോദിക്കുകയാണെങ്കിൽ പിന്നെ താങ്കൾ എന്നെ സഹവാസിയാക്കേണ്ടതില്ല. എന്നിൽ നിന്ന് താങ്കൾക്ക് ഒരൊഴികഴിവ് കിട്ടിക്കഴിഞ്ഞു.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ
أَجۡرٗا ٧٧

77. പിന്നെയും അവർ മുന്നോട്ടുപോയി. അങ്ങനെ ഇരുവരും ഒരു പട്ടണത്തിലെത്തിച്ചേർന്നു. ആ നാട്ടുകാരോട് അവർ ഭക്ഷണം ചോദിച്ചു. എന്നാൽ ഇരുവർക്കും ആതിഥ്യം നല്കാൻ അവർ വിസമ്മതിച്ചു. അപ്പോൾ അവിടെ പൊളിഞ്ഞു വീഴാറായ ഒരു മതിൽ അവർ കണ്ടെത്തി. അദ്ദേഹം അത് ശരിയാക്കിനിറുത്തി. (മൂസാ) പറഞ്ഞു: താങ്കൾ ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ ഇതിന് പ്രതിഫലം വാങ്ങാമായിരുന്നു.

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيۡنِي وَبَيۡنِكَۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأۡوِيلِ مَا لَمۡ تَسۡتَطِع عَّلَيۡهِ
صَبۡرًا ٧٨

78. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: ഇത് ഞാനും നിങ്ങളും തമ്മിലുള്ള വേർപാടാകുന്നു. നിങ്ങൾക്ക് ക്ഷമിക്കാൻ കഴിയാതെപോയ സംഗതികളുടെ യാഥാർത്ഥ്യം ഇനി ഞാൻ വിശദീകരിച്ചു തരാം.

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتۡ لِمَسَٰكِينَ يَعۡمَلُونَ فِي ٱلۡبَحۡرِ فَأَرَدتُّ أَنۡ أَعِيبَهَا
وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٞ يَأۡخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصۡبٗا ٧٩

79. എന്നാൽ ആ കപ്പൽ, കടലിൽ പണിയെടുക്കുന്ന പാവങ്ങളുടേതായിരുന്നു. അതിനാൽ ഞാനത് കേടുവരുത്തണമെന്ന് ഉദ്ദേശിച്ചു. (എന്തെന്നാൽ) അവരുടെ പുറകെ എല്ലാ (നല്ല) കപ്പലും ബലാൽക്കാരം പിടിച്ചെടുക്കുന്ന ഒരു രാജാവുണ്ടായിരുന്നു.

وَأَمَّا ٱلۡغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤۡمِنَيۡنِ فَخَشِينَآ أَن يُرۡهِقَهُمَا طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗا ٨٠

80. ആ ബാലനാണെങ്കിൽ, അവന്റെ മാതാപിതാക്കൾ സത്യവിശ്വാസികളായിരുന്നു. ഈ (ബാലൻ) അവന്റെ അതിക്രമത്താലും സത്യനിഷേധത്താലും അവരെ ഞെരുക്കുമെന്ന് ഞാൻ ഭയപ്പെട്ടു.

فَأَرَدۡنَآ أَن يُبۡدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيۡرٗا مِّنۡهُ زَكَوٰةٗ وَأَقۡرَبَ رُحۡمٗا ٨١

81. അതുകൊണ്ട് അവനെക്കാൾ ഏറെ സംസ്കൃതനും കരുണ്യത്തിൽ അടുപ്പമുള്ളവനുമായ ഒരു (സന്താനത്തെ) അവരുടെ നാഥൻ അവർക്ക് പകരം നൽകണമെന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിച്ചു.

وَأَمَّا ٱلۡجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيۡنِ يَتِيمَيۡنِ فِي ٱلۡمَدِينَةِ وَكَانَ
تَحۡتَهُۥ كَنزٞ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحٗا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن
يَبۡلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسۡتَخۡرِجَا كَنزَهُمَا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ وَمَا فَعَلۡتُهُۥ عَنۡ
أَمۡرِيۚ ذَٰلِكَ تَأۡوِيلُ مَا لَمۡ تَسۡطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرٗا ٨٢

82. ആ മതിലാകട്ടെ, അത്‌ പട്ടണത്തിലുള്ള രണ്ട്‌ അനാഥക്കുട്ടികളുടേതായിരുന്നു. അതിനു ചുവട്ടിൽ അവർക്കായുള്ള ഒരു നിധിയുണ്ടായിരുന്നു. അവരുടെ പിതാവ്‌ നല്ലൊരു മനുഷ്യനായിരുന്നു. അതിനാൽ അവരിരുവരും പ്രായപൂർത്തിയെത്തുകയും തങ്ങളുടെ നിധി പുറത്തെടുക്കുകയും ചെയ്യണമെന്ന്‌ നിന്റെ നാഥൻ ഉദ്ദേശിച്ചു. ഇതൊക്കെയും നിന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ കാരുണ്യം മാത്രം. ഞാൻ ഇതൊന്നും എന്റെ സ്വാധികാരത്താൽ ചെയ്തിട്ടുള്ളതല്ല. ഇതാകുന്നു, താങ്കൾക്കു ക്ഷമിക്കാൻ കഴിയാതെപോയ കാര്യങ്ങളുടെ യാഥാർത്ഥ്യം.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

83. അവർ നിന്നോട്‌ ദുൽഖർനൈനിയെക്കുറിച്ചു ചോദിക്കുന്നു. പറയുക; അദ്ദേഹത്തെ സംബന്ധിച്ച വിവരം ഞാൻ നിങ്ങളെ കേൾപ്പിക്കാം.

---

83. അലക്സാണ്ടർ ചക്രവർത്തിയാണ്‌ ദുൽഖർനൈനിയെന്ന്‌ അഭിപ്രായമുണ്ട്‌. എന്നാൽ ചരിത്ര വസ്തുതകളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഇറാനിലെ 'ഖോറസ്‌' (ഖുസ്രു അഥവാ സൈറസ്സ്‌) രാജാവിനാണ്‌ ആധുനിക ഖുർആൻ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ മുൻഗണന നൽകുന്നത്‌. ദുൽഖർനൈൻ എന്നാൽ 'ഇരട്ടക്കൊമ്പൻ' എന്നാണ്‌ ഭാഷാർത്ഥം.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

84. തീർച്ചയായും നാം അദ്ദേഹത്തിന്‌ ഭൂമിയിൽ അധികാരമരുളുകയും എല്ലാ കാര്യത്തിനും ഒരു മാർഗ്ഗം അദ്ദേഹത്തിനു നാം കൊടുക്കുകയും ചെയ്തു.

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ
حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ
فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

85. അങ്ങനെ ഒരു മാർഗ്ഗം അദ്ദേഹം പിന്തുടർന്നു (യാത്ര തിരിച്ചു.)

86. അങ്ങനെ സൂര്യാസ്തമയ സ്ഥാനത്തെത്തിയപ്പോൾ ഒരു കറുത്ത ജലാശയത്തിൽ അത്‌ മറഞ്ഞുപോകുന്നത്‌ അദ്ദേഹം കണ്ടു. അതിനടുത്ത്‌ ഒരു ജനവിഭാഗത്തെയും അദ്ദേഹം കണ്ടെത്തി. നാം പറഞ്ഞു:അല്ലയോ ദുൽഖർനൈൻ, ഒന്നുകിൽ നിനക്കിവരെ ശിക്ഷിക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ ഇവരോടു നല്ലനിലയിൽ വർത്തിക്കുകയോ ചെയ്യാം.

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

87. (ദുൽഖർനൈൻ) പറഞ്ഞു: ഇവരിൽ അക്രമം പ്രവർത്തിക്കുന്നവനെ നാം ശിക്ഷിക്കും. പിന്നീട്‌ അവൻ തന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കലേക്ക്‌ മടക്കപ്പെടും. അപ്പോൾ അവന്റെ നാഥൻ അവന്‌ കൂടുതൽ കഠിനമായ ശിക്ഷ നൽകും.

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُۥ

مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

88. എന്നാൽ വിശ്വസിക്കുകയും നന്മ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനോ,അവന് അത്യുത്തമമായ പ്രതിഫലമുണ്ട്. നാം അവന് എളുപ്പമുള്ള കല്പനകൾ മാത്രം നൽകുന്നതുമാകുന്നു.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ

وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

89. പിന്നീട് അദ്ദേഹം മറ്റൊരു പാത പിന്തുടർന്നു.

90. അങ്ങനെ അദ്ദേഹം സൂര്യോദയ സ്ഥാനത്തെത്തിയപ്പോൾ അത് ഒരു ജനതയുടെ മേൽ ഉദിച്ചുയരുന്നതായി അദ്ദേഹം കണ്ടു. അവർക്ക് (സൂര്യതാപത്തെ ചെറുക്കുന്നതിന്) യാതൊരു മറയും നാം ഉണ്ടാക്കിയിട്ടില്ല.

90. വെയിലിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്രാപിക്കാനായി കെട്ടിടങ്ങളോ, കൂടാരങ്ങളോ, വസ്ത്രങ്ങളോ നിർമ്മിക്കുന്ന സമ്പ്രദായം അവർക്കില്ലായിരുന്നു.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

91. അപ്രകാരം (ആയിരുന്നു അവരുടെ അവസ്ഥ).അദ്ദേഹത്തിൻെറ (ദുൽഖർനൈനിയുടെ) പക്കലുള്ളതിനെപറ്റി നമുക്ക് നന്നായറിയാമായിരുന്നു.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا

يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

92. പിന്നീട് അദ്ദേഹം മറ്റൊരു മാർഗ്ഗം പിന്തുടർന്നു.

93. അങ്ങനെ അദ്ദേഹം രണ്ടു മലനിരകൾക്കിടയിലെത്തിയപ്പോൾ അവയ്ക്കടുത്തായി ഒരു ജനതയെ അദ്ദേഹം കണ്ടു. പറയുന്നതൊന്നും മനസ്സിലാക്കാനാകാത്ത ജനം!

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى

ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ

سَدًّا ﴿٩٤﴾

94. അവർ പറഞ്ഞു: അല്ലയോ ദുൽഖർനൈൻ, തീർച്ചയായും യഅ്ജൂജും മഅ്ജൂജും ഭൂമിയിൽ നാശമുണ്ടാക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. അതുകൊണ്ട് അവർക്കും ഞങ്ങൾക്കുമിടയിൽ ഒരു ഭിത്തിയുണ്ടാക്കിത്തരണമെന്ന വ്യവസ്ഥയിൽ താങ്കൾക്ക് ഞങ്ങൾ കപ്പം തരട്ടയോ?

94. ഏഷ്യയുടെ ഉത്തര-പൂർവ്വ ഭാഗത്തെ ചില ജനവർഗങ്ങളാണ് യഅ്ജൂജ് മഅ്ജൂജിനാൽ (God and Magog) വിവക്ഷിക്കപ്പെടുന്നത്. ഇവർ താർത്താരി, മങ്കോളി, ഹൂണർ, സീതിയൻ എന്നീ പേരുകളിൽ കുപ്രസിദ്ധരും പ്രാചീന കാലം മുതൽക്കേ പരിഷ്കൃത രാജ്യങ്ങളുടെ നേരെ കൊള്ളയും ആക്രമണങ്ങളും നടത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നവരുമായ റഷ്യൻ-ഉത്തര ചൈനീസ് ഗോത്രങ്ങളാണെന്ന് ഖുർആൻ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

95. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു:എന്റെ രക്ഷിതാവ് എനിക്ക് അധീനപ്പെടുത്തിത്തന്നത് അതിനേക്കാളെ
ല്ലാം മെച്ചപ്പെട്ടതാണ്. എന്നാൽ നിങ്ങളെന്നെ അധ്വാനംകൊണ്ട് സഹായിക്കുവിൻ. നിങ്ങൾ
ക്കും അവർക്കുമിടയിൽ ഞാൻ ബലവത്തായ ഒരു ഭിത്തി ഉണ്ടാക്കിത്തരാം.

ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا

جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

96. എനിക്കു നിങ്ങൾ ഇരുമ്പുകട്ടികൾ കൊണ്ടുവന്നുതരുവിൻ. അങ്ങനെ രണ്ടു മലകൾക്കിടയി
ലെ വിടവ് നികത്തി നിരത്തിയപ്പോൾ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: 'നിങ്ങൾ കാറ്റ് ഊതുക'
അങ്ങനെ(ആ ഇരുമ്പുമതിൽ)പഴുത്ത് അഗ്നിമയമായപ്പോൾ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: നിങ്ങളെനി
ക്ക് ഉരുക്കിയ ചെമ്പ് കൊണ്ടുവന്നുതരുവിൻ! ഞാനത് ഇതിന്മേൽ ഒഴിക്കട്ടെ.

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

97. പിന്നെ (യഅ്ജൂജ് മഅ്ജൂജുകൾക്ക്) അത് കയറിക്കടക്കുവാൻ സാധിച്ചില്ല. അതിൽ
തുരങ്കമുണ്ടാക്കാനും അവർക്ക് കഴിഞ്ഞില്ല.

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ

وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾

98. (ദുൽഖർനൈൻ) പറഞ്ഞു: ഇത് എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ കാരുണ്യമാകുന്നു. എന്നാൽ
എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വാഗ്ദത്ത സമയം വന്നെത്തിയാൽ അവൻ അതിനെ തകർത്ത് നിര
പ്പാക്കും. എന്റെ നാഥന്റെ വാഗ്ദത്തം സത്യമാകുന്നു.

۞ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ ۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ

جَمْعًا ﴿٩٩﴾

99. അന്നാളിൽ അവരിൽ ചിലരെ മറ്റു ചിലർക്കെതിരെ തിരമാലകൾപോലെ ഇരമ്പിക്കയറുന്ന
വരായി വിടുന്നതാകുന്നു. പിന്നെ കാഹളം ഊതപ്പെടും. അങ്ങനെ നാം അവരെ ഒന്നിച്ച്
ഒരുമിച്ചു കൂട്ടുകയും ചെയ്യും.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

100. അന്നേ ദിവസം നാം സത്യനിഷേധികൾക്കു മുന്നിൽ ശരിയാംവണ്ണം നരകത്തെ പ്രദർശി
പ്പിക്കും.

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

101. എന്റെ സന്ദേശത്തിന്റെ നേരെ അന്ധരായിരിക്കുകയും യാതൊന്നും കേൾക്കാൻ സാധിക്കാ
താവുകയും(സന്നദ്ധരല്ലാതിരിക്കുകയും)ചെയ്തിരുന്നുവോ അവരത്രെ (ആ അവിശ്വാസികൾ).

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا

جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

102. എന്നെ വെടിഞ്ഞ് എന്റെ ദാസന്മാരെ തങ്ങളുടെ രക്ഷകരാക്കിക്കളയാമെന്ന് സത്യനിഷേധികൾ വിചാരിക്കുന്നുവോ? തീർച്ചയായും അവിശ്വാസികളെ സൽക്കരിക്കാൻ നാം നരകം ഒരുക്കി വെച്ചിട്ടുണ്ട്.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٣﴾

103. പറയുക: കർമ്മങ്ങൾ ഏറ്റവുമധികം നഷ്ടപ്പെട്ടവരെക്കുറിച്ച് ഞാൻ നിങ്ങളെ അറിയിച്ചുതരട്ടെയോ?

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ

أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

104. ഐഹികജീവിതത്തിൽ തങ്ങളുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളൊക്കെ പിഴച്ചുപോയവരും (അതേസമയം) തങ്ങൾ ചെയ്യുന്നതൊക്കെയും ശരിയെന്നു കരുതുന്നവരുമത്രെ അവർ.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا

نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

105. തങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിന്റെ സൂക്തങ്ങളെയും,അവനുമായി കണ്ടുമുട്ടുമെന്നതിനെയും നിഷേധിക്കുന്നവരാണവർ. അതിനാൽ അവരുടെ കർമ്മങ്ങളൊക്കെയും പാഴായിരിക്കുന്നു. ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപുനാളിൽ നാം അവർക്ക് യാതൊരു തൂക്കവും നിലനിർത്തുന്നതല്ല.

---

105. ദൈവത്തെ വിസ്മരിച്ചും പരലോകത്തെ അവഗണിച്ചും മനുഷ്യൻ ഈ ലോകത്ത് എന്തെന്ത് വൻ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തിരുന്നാലും അതെല്ലാം തന്നെ ലോകത്തിന്റെ നാശത്തോടൊപ്പം നശിച്ചുപോകുന്നതാണ്. ഇത്തരക്കാർ തങ്ങൾ ഇഹലോകത്ത് നേടിയ അഭിമാനഭാജനങ്ങളായ വസ്തുക്കളിൽ ഒന്നുപോലും കയ്യിലെടുത്തുകൊണ്ടല്ല അവർ ദൈവസന്നിധിയിൽ ഹാജരാകുന്നത്. അതിനാൽ ആ വസ്തുക്കളൊന്നുപോലും ദൈവത്തിന്റെ ത്രാസ്സിൽ തൂക്കപ്പെടുകയില്ല. പരലോകത്ത് കൊണ്ടുചെന്ന് അർഹമായ പ്രതിഫലം വാങ്ങണമെങ്കിൽ ദൈവപ്രീതിക്കുവേണ്ടിയും ദൈവികനിയമങ്ങൾക്ക് വിധേയമായും പരലോകഫലം ലക്ഷ്യമാക്കിയും ചെയ്തിട്ടുള്ള കാര്യങ്ങളായിരിക്കണം. ഒരുവന്റെ ഉദ്ദേശ്യലക്ഷ്യങ്ങൾ ഇഹലോകത്തിൽ പരിമിതമെങ്കിൽ, അവൻ ഫലസിദ്ധി കാംക്ഷിക്കുന്നതും ഇഹലോകത്ത് മാത്രമാണെങ്കിൽ, ഫലങ്ങൾ ഇഹലോകത്ത് കണ്ടുകഴിഞ്ഞെന്നിരിക്കെ, അവന്റെ എല്ലാ കർമ്മങ്ങളും നശ്വരലോകത്തോടോപ്പം നശിച്ചുകഴിഞ്ഞതുതന്നെ.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

106. അതാണ് അവർക്കുള്ള പ്രതിഫലം, നരകം; അവിശ്വസിക്കുകയും എന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളെയും എന്റെ ദൂതന്മാരെയും പരിഹാസ്യമാക്കുകയും ചെയ്തതിനുള്ള (ശിക്ഷ).

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

107. തീർച്ചയായും വിശ്വസിക്കുകയും സൽക്കർമ്മങ്ങളനുഷ്ഠിക്കുകയും ചെയ്തവർക്ക് സൽക്കാരവിഭവമായി സ്വർഗീയാരാമങ്ങളുണ്ടായിരിക്കും.

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

108. അവരവിടെ നിത്യവാസികളായിരിക്കും. അവിടെനിന്ന്‌ മാറിപ്പോകാന്‍ അശേഷം അവരാഗ്രഹിക്കുകയില്ല.

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَـٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ
كَلِمَـٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

109. പറയുക;സമുദ്രം എന്‍റെ രക്ഷിതാവിന്‍റെ വചനങ്ങള്‍ എഴുതുന്നതിനുള്ള മഷിയായിരുന്നെങ്കില്‍, എന്‍റെ രക്ഷിതാവിന്‍റെ വചനങ്ങള്‍ തീരുംമുമ്പെ അത്‌ തീര്‍ന്നുപോകുമായിരുന്നു. അത്രയും കൂടി സമുദ്രജലം നാം സഹായത്തിനായി വേറെ കൊണ്ടുവന്നാലും ശരി.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ
يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَـٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

110. (നബിയെ) പറയുക: തീര്‍ച്ചയായും ഞാന്‍ നിങ്ങളെപ്പോലെയുള്ള ഒരു മനുഷ്യന്‍ മാത്രമാകുന്നു. നിങ്ങളുടെ ദൈവം ഏകദൈവമാകുന്നുവെന്ന്‌ എനിക്ക്‌ ദിവ്യബോധനം നല്‍കപ്പെടുന്നു. അതിനാല്‍ ആരെങ്കിലും തന്‍റെ രക്ഷിതാവുമായി കണ്ടുമുട്ടണമെന്ന്‌ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കില്‍ അവന്‍ സല്‍ക്കര്‍മങ്ങള്‍ ചെയ്തുകൊള്ളട്ടെ. ആരാധനയില്‍ ആരെയും തന്‍റെ രക്ഷിതാവിന്‍റെ പങ്കാളിയാക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ.